

Verbreitung der Schriftdolmetscherausbildung in Österreich und der Slowakei durch e-learning zur Unterstützung hörgeschädigter Menschen

DE/09/LLP-LdV/TOI/147233

<http://www.adam-europe.eu/adam/project/view.htm?prj=5201>

Projektinfo

- Titel:** Verbreitung der Schriftdolmetscherausbildung in Österreich und der Slowakei durch e-learning zur Unterstützung hörgeschädigter Menschen
- Projektnummer:** DE/09/LLP-LdV/TOI/147233
- Jahr:** 2009
- Projekttyp:** Innovationstransfer
- Status:** bewilligt
- Land:** DE-Deutschland
- Marketing Text:** Durch Schriftdolmetscher können schwerhörige Menschen wieder an der Kommunikation und somit am gesellschaftlichen Leben teilhaben. Dem klaren Bedarf in Österreich und der Slowakei steht diametral gegenüber, dass es keine ausgebildeten Schriftdolmetscher gibt, die die Diskriminierung der hörgeschädigten Menschen mindern könnten. Voraussetzung für den Einsatz von Schriftdolmetschern ist nämlich eine qualitätsgesicherte Ausbildung und die Organisation von Vermittlungsdiensten, die hörgeschädigte Menschen und Schriftdolmetscher zusammen bringt. Dies leistet das Projekt, indem die in Deutschland entwickelte Schriftdolmetscherausbildung nach Österreich und in die Slowakei mit Hilfe des blended-learning-Ansatzes transferiert wird.
- Zusammenfassung:** Hörgeschädigte Menschen werden auf dem Arbeitsmarkt und in der Öffentlichkeit massiv diskriminiert. Mit Hilfe von Schriftdolmetschern können sie einem Gespräch oder einem Vortrag folgen. Schriftdolmetscher setzen nämlich per Computer das gesprochene Wort simultan in Text um und die hörgeschädigten Menschen lesen mit. Dem klaren Bedarf von ca. 680.000 hörgeschädigten Menschen in Deutschland, Österreich und der Slowakei steht diametral gegenüber, dass es in Österreich und in der Slowakei keine und in Deutschland wenige ausgebildete Schriftdolmetscher gibt. Daher wird im Projekt die vom Deutschen Schwerhörigenbund e.V. entwickelte Schriftdolmetscherausbildung mit Hilfe des e-learning/ Blended Learning-Ansatzes nach Österreich und in die Slowakei transferiert. Damit wird die Diskriminierung hörgeschädigter Menschen am Arbeitsmarkt und in der Öffentlichkeit abgebaut und ihre Inklusion gestärkt; ihre Mobilität und Flexibilität am europäischen Arbeitsmarkt wird gestärkt. Der Know-how-Transfer wird nachhaltige Wirkungen erzielen, weil Österreich und die Slowakei als Brückenköpfe für die weitere Verbreitung in Europa dienen und die mehrsprachige e-learning-Plattform auch im Anschluss an das Projekt zur Verfügung steht. Neben dem Deutschen Schwerhörigenbund e.V., der zentralen Interessenvertretung hörgeschädigter Menschen in Deutschland, der sein Produkt „Schriftdolmetscherausbildung“ für den Transfer zur Verfügung stellt, besteht das Konsortium aus dem Österreichischen Schwerhörigenbund e.V. und dem slowakischen Dienstleistungsunternehmen VSE, a.s. Kosice, die als Wissenstransfernehmer beteiligt sind sowie dem deutschen Personal- und Organisationsentwicklungsunternehmen büscher kuntscher piorr (bkp) GbR, die neben dem Projektmanagement und der -verwaltung die e-learning-Plattform aufbauen. Ein unabhängiger Fachbeirat und der slowakische Schwerhörigenbund unterstützen das Projekt. Durch den Wissenstransfer werden die österreichischen und slowakischen Organisationen in die Lage versetzt, Lehrende und Schriftdolmetscher auszubilden, die hörgeschädigte Menschen unterstützen. D.h. das Transfer-Produkt ist die Schriftdolmetscherausbildung, die Transfermethode der e-learning/ blended-learning-Ansatz. Durch ein Geschäftsmodell für das Matching von hörgeschädigten Menschen und Schriftdolmetschern wird die sich an die Ausbildung anschließende Praxisphase für die Schriftdolmetscher unterstützt und so der Nutzen des Projektes direkt zur Primärzielgruppe hörgeschädigte Menschen getragen. Letztlich wird damit die massive Diskriminierung hörgeschädigter Menschen am Arbeitsmarkt und im öffentlichen Leben abgebaut.
- Beschreibung:** Daher will das Projekt die Schriftdolmetscherausbildung des DSB e. V. in Europa und in Deutschland verbreiten und das Matching zwischen hörbehinderten Menschen und Schriftdolmetschern fördern. Folgende Projektziele werden durch die Akteure verfolgt:
(1) Schriftdolmetscherausbildung des Deutschen Schwerhörigenbundes e. V. in andere EU-Länder und in andere Regionen Deutschlands transferieren

Projektinfo

- (2) Erweiterung der deutschsprachigen Schriftdolmetscherausbildung auf andere Sprachen, insbesondere Englisch und Slowakisch
- (3) Diskriminierung hörgeschädigter Menschen am Arbeitsmarkt und in der Öffentlichkeit abbauen
- (4) Flexibilität und Mobilität hörgeschädigter Menschen am europäischen Arbeitsmarkt erhöhen
- (5) Stärkung der Inklusion hörgeschädigter Menschen
- (6) (Produkt-)Know-how- und Erfahrungstransfer nach Österreich und in die Slowakei
- (7) Nachhaltige Wirkung durch Identifizierung von und Zusammenarbeit mit Brückenköpfen in Österreich und der Slowakei
- (8) Mehrsprachige e-learning-/ blended-learning-Plattform und damit Grundlage für Anwendbarkeit in anderen EU-Ländern.

Themen: *** Nutzung und Verbreitung von Ergebnissen

*** Qualität

*** Nachhaltigkeit

*** Fernlehre

*** Zugang für Benachteiligte

*** Erstausbildung

** Arbeitsmarkt

** IKT

** Sozialer Dialog

** Chancengleichheit

* Interkulturelles Lernen

Sektoren: *** Erbringung von Sonstigen Wirtschaftlichen Dienstleistungen

*** Gesundheits- und Sozialwesen

Produkt Typen: Homepage
Lehrmaterial
Programme/Curricula
Fernlehre
Beschreibung neuer Berufsprofile
CD-ROM

Produktinformation: Der DSB hat ein Ausbildungsrahmenkonzept für SchriftdolmetscherInnen entwickelt, nach dem alle DSB akkreditierten Bildungsträger arbeiten. Außerdem hat der DSB Prüfungsordnungen entwickelt, um hörgeschädigten Menschen und Kostenträgern Schriftdolmetscher mit einheitlich hoher Qualität zur Verfügung zu stellen. Zweimal pro Jahr führt der DSB Schriftdolmetscherprüfungen durch.
Die Schriftdolmetscherausbildung wurde als innovatives Produkt auf der Grundlage des in der Projektbeschreibung aufgezeigten Bedarfes hörgeschädigter Menschen nach Schriftdolmetschern in Österreich, der Slowakei und in Deutschland ausgewählt.
Die Schriftdolmetscherausbildung wird als Grundlage für die Transfermethode, dem Blended Learning genutzt, d. h. der vorliegende Lehrplan des DSB wird in ein Blended Learning-Konzept transferiert und auf dieser Grundlage werden Schriftdolmetscher ausgebildet und vermittelt sowie die Lehrenden qualifiziert.

Projektwebseite:

Vertragnehmer

Name: büscher kuntscher piorr (bkp) GbR
Stadt: Bochum
Region: Arnsberg
Land: DE-Deutschland
Organisationstyp: andere
Homepage: <http://www.bkp-team.de>
:

Kontaktperson

Name: Dr. Dirk Kuntscher
Adresse: Große Beckstraße 1
Stadt: Bochum
Land: DE-Deutschland
Telefon: 02345792660
Fax: 023457926640
E-Mail: dirk.kuntscher@bcp-team.de
Homepage: <http://www.bkp-team.de>

Koordinator

Name: büscher kuntscher piorr (bkp) GbR
Stadt: Bochum
Region: Arnsberg
Land: DE-Deutschland
Organisationstyp: andere
Homepage: <http://www.bkp-team.de>
:

Kontaktperson

Name: Dr. Dirk Kuntscher
Adresse: Große Beckstraße 1
Stadt: Bochum
Land: DE-Deutschland
Telefon: 02345792660
Fax: 023457926640
E-Mail: dirk.kuntscher@bcp-team.de
Homepage: <http://www.bkp-team.de>

Partner

Partner 1

Name: Österreichischer Schwerhörigenbund Dachverband
Stadt: Klagenfurt
Region: Kärnten
Land: AT-Österreich
Organisationstyp: Verband/nicht regierungsgebundene Organisation
Homepage: <http://www.oesb-dachverband.at>
:

Partner 2

Name: Vychodoslovenska energetika, a.s.
Stadt: Kosice
Region: Východné Slovensko
Land: SK-Slowakei
Organisationstyp: Großunternehmen (über 250 Mitarbeiter)
Homepage: <http://www.vse.sk>
:

Partner 3

Name: Deutscher Schwerhörigenbund e.V.
Stadt: Berlin
Region: Berlin
Land: DE-Deutschland
Organisationstyp: Verband/nicht regierungsgebundene Organisation
Homepage: <http://www.schwerhoerigen-netz.de>
:

Projektdateien

Projektpräsentation_ÖSB_Symposium.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prj/Projektpr%C3%A4sentation_%C3%96SB_Symposium.pdf

project presentation german

Projektpräsentation_slowakisch.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prj/Projektpr%C3%A4sentation_slowakisch.pdf

Projektpräsentation slowakisch

trans_SCRIPT_Flyer_Arbeitgeber.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prj/trans_SCRIPT_Flyer_Arbeitgeber.pdf

Flyer für potenzielle NachfragerInnen

trans_SCRIPT_HG_Flyer.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prj/trans_SCRIPT_HG_Flyer.pdf

Flyer für hörgeschädigte Menschen

trans_SCRIPT_Projekt_Flyer.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prj/trans_SCRIPT_Projekt_Flyer.pdf

Projektinformation

trans_SCRIPT_TN_Flyer.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prj/trans_SCRIPT_TN_Flyer.pdf

Flyer für TeilnehmerInnen des blended-learning-Kurses

Produkte

- 1 blended-learning-Kurs
- 2 assessment-center

Produkt 'blended-learning-Kurs'

Titel: blended-learning-Kurs

Produkttyp: Fernlehre

Marketing Text: Auf Grundlage des neuen Berufsbildes "SchriftdolmetscherIn" und dem existierenden Präsenz-Curriculum wurde ein blended-learning-Kurs für die SchriftdolmetscherInnenausbildung erstellt, der gerade in Österreich und der Slowakei umgesetzt wird.

Beschreibung: Blended-Learning-Kurs für die Ausbildung von SchriftdolmetscherInnen in Österreich und der Slowakei.

Zielgruppe: Interessierte Personen, die SchriftdolmetscherIn werden wollen und hörgeschädigte Menschen, die schriftdolmetscherInnen nutzen.

Resultat: Ausgebildete SchriftdolmetscherInnen.

Anwendungsbereich: Hörgeschädigte Menschen, die mit Hilfe von SchriftdolmetscherInnen besser teilhaben können.

Homepage: <http://bkp-bildungsserver.de/leonardo/login/index.php>

Produktsprachen: Deutsch

Produkt 'assessment-center'

Titel: assessment-center

Produkttyp: Evaluierungsmethoden

Marketing Text: Auf Grundlage des Anforderungsprofils für SchriftdolmetscherInnen wurde ein Auswahlverfahren für Interessierte entwickelt und in Österreich und der Slowakei durchgeführt.

Beschreibung: Es handelt sich um mehrere Übungen, die die Kompetenzen der teilnehmerInnen ermitteln sollen und zur Auswahl von TeilnehmerInnen für die beiden Kurse in Österreich und der Slowakei dienen.

Zielgruppe: interessierte potenzielle TeilnehmerInnen der schriftdolmetscherInnenausbildung

Resultat: Ergebnis-Report

Anwendungsbereich: Auswahl von TeilnehmerInnen für SchriftdolmetscherInnenausbildung

Homepage: <http://bkp-bildungsserver.de/leonardo/login/index.php>

Produktsprachen: Deutsch

product files

Konzept

Anforderungsprofil_30_09_2010.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/2/Anforderungsprofil_30_09_2010.pdf
Anforderungsprofil für SchriftdolmetscherInnen

Präsentation_Auswahl_AT.ppt

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/2/Pr%C3%A4sentation_Auswahl_AT.ppt
Präsentation Auswahlverfahren Österreich

Übungsmaterialien

Interviewbewertung_trans.SCRIPT_BEO.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Interviewbewertung_trans.SCRIPT_BEO.pdf
Vorlage Interviewbewertung

Interviewleitfaden_trans.SCRIPT_BEO.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Interviewleitfaden_trans.SCRIPT_BEO.pdf
Interviewleitfaden

Postkorb_trans.SCRIPT_Handlungsanweisung_TN.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Postkorb_trans.SCRIPT_Handlungsanweisung_TN.pdf
Handlungsanleitung Postkorb

Postkorb_trans.SCRIPT_Loesungsmöglichkeit_BEO.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Postkorb_trans.SCRIPT_Loesungsm%C3%B6glichkeit_BEO.pdf
Lösungsmöglichkeit Postkorbübung

Postkorb_trans.SCRIPT_Terminkalender_TN.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Postkorb_trans.SCRIPT_Terminkalender_TN.pdf
Terminkalender Postkorbübung

product files

Transkription_trans.SCRIPT_analog_BEO.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Transkription_%20trans.SCRIPT_analog_BEO.pdf
Transkriptionsübung analog Beobachter

Transkription_trans.SCRIPT_analog_TN.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Transkription_trans.SCRIPT_analog_TN.pdf
Transkriptionsübung analog Handlungsanleitung

Transkription_trans.SCRIPT_digital_BEO.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Transkription_trans.SCRIPT_digital_BEO.pdf
Transkriptionsübung digital Beobachter

Transkription_trans.SCRIPT_PC_TN.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/5201/prd/2/3/Transkription_trans.SCRIPT_PC_TN.pdf
Transkriptionsübung digital Handlungsanweisung

Veranstaltungen

kick-off-meeting

Datum 28.11.2009

Beschreibung Formale und inhaltliche Projektkoordination und -controlling, Projektpartner kennen lernen, Programm vorstellen, Formale Anforderungen vermitteln, Grundlagen für Projektplan erarbeiten, Vorgehen besprechen, erste Aufgaben festlegen

Zielgruppe alle Projektpartner

Öffentlich Geschlossene Veranstaltung

Kontaktinformation bkp GbR Dr. Dirk Kuntscher Große Beckstraße 1 44787 Bochum dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de 0049 234 579266-0

Zeitpunkt und Ort 28. und 29.11.2009 in Essen

Erstes Meilenstein-Meeting des Steuerungsteams

Datum 26.06.2010

Beschreibung Formale und inhaltliche Projektkoordination und –controlling: (1)Geplante Module, Aufgaben und Zeitschiene (2)Übergeordnete Aufgabe 2: Umsetzungsstand des Projektes anhand des Projektplans (3)Modul 1: Ergebnisse und Umsetzungsstand des blended-learning-Kurses (4)Präsentation und Abstimmung des Auswahlverfahrens (5)Modul 2: Abstimmen und Vereinbaren der Kurs-Eckpunkte in A und SK (6)Modul 3: Umsetzungsstand und Vereinbarungen zum weiteren Vor-gehen (7)Übergeordnete Aufgabe 1: Präsentation und Abstimmen des Corporate Designs (Projektname-, Farb-, Logo-, Folienvorlagen-, Flyer-Entwürfe) (8)Übergeordnete Aufgabe 3: Präsentation und Abstimmen des Evaluationskonzeptes (9)weiteres Vorgehen

Zielgruppe alle Projektpartner

Öffentlich Geschlossene Veranstaltung

Kontaktinformation Dr. Dirk Kuntscher Dipl.-Ökonom büscher kuntscher piorr (bkp) GbR Große Beckstr. 1 44787 Bochum fon: 0234.579266-0 mobil: 0173.2118095 fax: 0234.579266-40 dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de

Zeitpunkt und Ort 26.-27.6.2010 in Wien

Veranstaltungen

ÖSB-Symposium 2010

Datum 07.05.2010

Beschreibung ÖSB-Symposium als Vehikel für die Einführung und Verbreitung des SchriftdolmetscherInnenansatzes in Österreich benutzt; Projekt der österreichischen Fachwelt vorstellen; Schriftdolmetschen live vorstellen und erläutern; Markteinführung für diverse Zielgruppen wie z.B. Ministerien, Hörgeschädigte, Interessenverbände etc. durchführen; Sensibilisierung herbeiführen

Zielgruppe hörgeschädigte Menschen, Intermediäre, Fachwelt, Ministerien, Verbände

Öffentlich Öffentliche Veranstaltung

Kontaktinformation Dr. Dirk Kuntscher Dipl.-Ökonom büscher kuntscher piorr (bkp) GbR Große Beckstr. 1 44787 Bochum fon: 0234.579266-0 mobil: 0173.2118095 fax: 0234.579266-40 dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de

Zeitpunkt und Ort 6.-7.5.2010 in Klagenfurt

ANEPS-Kongress 2010

Datum 25.06.2010

Beschreibung ANEPS-Kongress als Vehikel für die Einführung und Verbreitung des SchriftdolmetscherInnenansatzes in der Slowakei benutzt; Projekt der slowakischen Fachwelt und den ANEPS-Mitgliedern (potenzielle Nachfrager!) vorstellen; Schriftdolmetschen vorstellen und erläutern; Markteinführung für diverse Zielgruppen wie z.B. Ministerien, Hörgeschädigte, Interessenverbände etc. durchführen; Sensibilisierung herbeiführen

Zielgruppe hörgeschädigte Menschen

Öffentlich Öffentliche Veranstaltung

Kontaktinformation Dr. Dirk Kuntscher Dipl.-Ökonom büscher kuntscher piorr (bkp) GbR Große Beckstr. 1 44787 Bochum fon: 0234.579266-0 mobil: 0173.2118095 fax: 0234.579266-40 dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de

Zeitpunkt und Ort 25.06.2010 in Zvolen

Veranstaltungen

Zweites Meilenstein-Meeting des Steuerungsteams

Datum 14.01.2011

Beschreibung Formale und inhaltliche Projektkoordination und -controlling

Zielgruppe alle ProjektpartnerInnen

Öffentlich Geschlossene Veranstaltung

Kontaktinformation Dr. Dirk Kuntscher Dipl.-Ökonom büscher kuntscher piorr (bkp) GbR Große Beckstr. 1 44787 Bochum fon: 0234.579266-0 mobil: 0173.2118095 fax: 0234.579266-40 dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de

Zeitpunkt und Ort 14.-15.1.2011 in Kosice

EFHOH-KONFERENZ 2011 IN WIEN

Datum 08.04.2011

Beschreibung Somit ist der ÖSB Gastgeber für internationale Delegierte aus ganz Europa im Jahr 2011. Für den ÖSB nicht nur eine Ehre, sondern ein wichtiges Zeichen nach außen, dass die Schwerhörigenbewegung international eng zusammenarbeitet. Wir werden dieses Event auch nutzen, um die Schwerhörigenarbeit in Österreich zu präsentieren und auch ein Jubiläum zu feiern, nämlich „10 Jahre geförderte Beratungsstelle VOX-Technische Assistenz & Beratungscenter für Schwerhörige Wien“. Bereits im November 2010 kommt der EFHOH-Vorstand zu Vorgesprächen nach Wien, um den Ablauf der Veranstaltung, die im Hotel Wimberger in der Nähe des VOX/ÖSB-Schwerhörigenzentrums stattfinden wird. Der ÖSB freut sich auf die Herausforderung der Ausrichtung dieser internationalen Veranstaltung und unterstreicht hiermit die Notwendigkeit der internationalen grenzüberschreitenden Kooperation, die letztlich eine fachliche als auch interpersonale Bereicherung darstellt.

Zielgruppe hörgeschädigte Menschen, Behindertenverbände

Öffentlich Öffentliche Veranstaltung

Kontaktinformation Dr. Dirk Kuntscher Dipl.-Ökonom büscher kuntscher piorr (bkp) GbR Große Beckstr. 1 44787 Bochum fon: 0234.579266-0 mobil: 0173.2118095 fax: 0234.579266-40 dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de

Zeitpunkt und Ort 8.-10.04.2011 in Wien

Veranstaltungen

Zweiter Präsenzttag des blended-learning-Kurses "Schriftdolmetschen"

Datum 27.11.2010

Beschreibung Agenda 1.Organisatorisches vom ÖSB, H. Tamegger 2.Begrüßung und Vorstellung des Referenten, M. Kaul 3.Vorstellung durch die Teilnehmer a. Vorstellung der Teilnehmer b. Erfahrungen im Bereich Schwerhörigkeit c. Erfahrungen im Bereich Schriftdolmetschen 4.Live-Mitschrift nach mündlicher Ansage, M. Kaul / Teilnehmer a. Aufnahme einer Live-Mitschrift aller Teilnehmer b. Feedback und Beurteilung durch die Teilnehmer c.Leistungsstanderhebung durch Referenten 5.Translationswissenschaften, M. Kaul a. Definition „Dolmetschen“ b. Spezialisierung Schriftdolmetscher 6. Diskussionsrunde und Fragen, M. Kaul / Teilnehmer 7. Weitere Vorgehensweise und Informationen, M. Kaul zum Modul Erfahrungsaustausch

Zielgruppe TeilnehmerInnen des Kurses

Öffentlich Geschlossene Veranstaltung

Kontaktinformation Dr. Dirk Kuntscher Dipl.-Ökonom büscher kuntscher piorr (bkp) GbR Große Beckstr. 1 44787 Bochum fon: 0234.579266-0 mobil: 0173.2118095 fax: 0234.579266-40 dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de

Zeitpunkt und Ort 27.11.2010 in Wien

Erstes Präsenztreffen des blended-learning-Kurses "Schriftdolmetschen" in Wien

Datum 16.10.2010

Beschreibung TeilnehmerInnen lernen sich kennen; Organisationsatorisches; Vorstellung der Kursmodule; Fragen

Zielgruppe TeilnehmerInnen in Österreich

Öffentlich Geschlossene Veranstaltung

Kontaktinformation Dr. Dirk Kuntscher Dipl.-Ökonom büscher kuntscher piorr (bkp) GbR Große Beckstr. 1 44787 Bochum fon: 0234.579266-0 mobil: 0173.2118095 fax: 0234.579266-40 dirk.kuntscher@bkp-team.de www.bkp-team.de

Zeitpunkt und Ort 16.10.2010 in Wien